

CATALÀ *Ses nou sardanes* són un ball típic local, precedent de la sardana tal i com es coneix ara, que commemora una llegenda local segons la qual, la Mare de Déu del Socors va córrer al darrere del dimoni que s'emportava a l'inforn un noi tossenc anomenat Xixanet. Es tracta d'una ballada en la qual es van alternant nou sardanes curtes amb el toquen a córrer, una mena de galop en el qual, **tradicionalment, dues noies o dones van a treure un ballador i, agafant-se formant grups de tres, corren saltant amunt i avall al ritme de la música, per tot el carrer dels Socors, fins que l'orquestra s'atura, i torna a començar una nova sardana.** Això es repeteix fins a nou vegades. La ballada s'acaba amb un vals.

ESPAÑOL *Ses nou sardanes* son un baile típico local, precedente de la sardana tal y como se conoce ahora, que conmemora una leyenda local según la cual la Virgen del Socorro corrió tras el demonio, que se estaba llevando al infierno a un niño del pueblo llamado Xixanet. Se trata de un baile en el que se alternan nueve sardanas cortas con el *toquen a córrer*, una especie de galope en el que, tradicionalmente, dos mujeres sacan a bailar a un

Info : Oficina de Turisme de Tossa

hombre y, enlazándose en grupos de tres, corren saltando al ritmo de la música, a lo largo de la calle dels Socors, hasta que la orquesta deja de tocar e inicia una nueva sardana. Esto se repite hasta nueve veces. El baile finaliza con un vals

ENGLISH *Ses nou sardanes* is a typical local dance, precedent of the sardana as it is known today, commemorating a local legend according to which Notre Dame de Bon Secours run down the street after the devil, who was taking away with him a little boy from Tossa called Xixanet.

This dance alternates nine short sardanas with the *toquen a córrer*, a sort of gallop danced up and down the Socors Street by groups of two women and one man, until the music stops and a new sardana starts. This is repeated up to nine times. The dance is completed with a waltz

FRANÇAIS *Ses nou sardanes* est une danse typique locale, prédécesseure de la sardane comme elle est connue aujourd'hui, qui commémore une légende selon laquelle Notre Dame de Bon Secours aurait couru tout le long de la rue derrière le diable, qui s'avait emporté avec lui un petit enfant de Tossa qui s'appelait Xixanet.

Cette danse alterne neuf sardanes courtes avec le *toquen a córrer*, une sorte de galop que l'on danse tout le long de la rue Socors en groupes de deux femmes et un homme, jusqu'à la fin de la musique, qui recommence tout de suite avec une nouvelle sardane. On répète la séquence neuf fois. La danse termine avec une valse.

DEUTCH Die *ses nou sardanes* sind ein lokaler Tanz und Vorläufer der heute bekannten Sardana. Mit ihnen wird einer Legende gedacht, laut der Maria einem Jungen aus Tossa mit dem Namen Xixanet zu Hilfe kam, den der Teufel in die Hölle verschleppen wollte. Es handelt sich um ein Tanzlied, bei dem abwechselnd neun kurze Sardanes und ein galoppartiger Teil (der so genannte *toquen a córrer*) gespielt werden. Im Galoppteil nehmen zwei Mädchen bzw. Frauen einen Tänzer und laufen springend in Dreiergruppen zum Rhythmus der Musik durch die Gasse Socors, bis die Musik abbricht und das Orchester eine neue Sardana beginnt. Dies wiederholt sich neun Mal. Der Tanz endet mit einem Walzer.

Av. del Pelegrí, 25 - Edifici La Nau · 17320 - Tossa de Mar (Girona) Tel: + 00 34 972 340 108 · info@infotossa.com



TOSSA DE MAR

@tossaturisme

